

**ARRETE DU MINISTRE DES FINANCES ET DE LA PRIVATISATION N°
213-05 DU 15 HIJA 1425 (26 JANVIER 2005) RELATIF AUX
ASSURANCES OBLIGATOIRES**

(Bulletin officiel n° 5292 du 8 moharrem 1426 (17 février 2005))

**Modifié par l'arrêté du Ministre de l'Economie et des Finances n° 366-19 du 24 chaabane
1440 (30 avril 2019)**

(Bulletin officiel n° 6778 du 10 ramadan 1440 (16 mai 2019))

**Modifié par l'arrêté du Ministre de l'Economie, des Finances et de la Réforme de
l'Administration n° 383-20 du 1er jourmada II 1441 (27 janvier 2020)**

(Bulletin officiel n° 6874 du 22 chaabane 1441 (16 avril 2020))

Article Premier (Abrogé)¹

Article 2²

Les conditions d'établissement et de validité des documents visés à l'article 126 de la loi n° 17-99 précitée, faisant présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de ladite loi a été satisfaite, sont précisées ci-après :

1° Attestation d'assurance :

Les attestations d'assurance doivent être établies conformément aux modèles annexés au présent arrêté (annexes 1 à 8) et selon les couleurs suivantes :

- modèle 1 : Usage tourisme : jaune ;
- modèle 2 : Usage transport public de voyageurs : gris clair ;
- modèle 3 : Usage transport de marchandises : bleu clair ;
- modèle 4 : Usage véhicules à deux ou trois roues: vert clair ;
- modèle 5 : Usage divers : blanc ;
- modèle 6 : Attestation «garagistes» : marron clair ;
- modèle 7 : Attestation provisoire : rose ;
- modèle 8 : Attestation « assurance aux frontières » : violet clair.

L'attestation provisoire, dont la validité ne peut excéder un mois, peut être délivrée au souscripteur en attendant l'établissement du contrat. Dans ce cas, l'assureur est tenu de remettre au souscripteur une note de couverture.

L'attestation « garagistes » est délivrée aux garagistes et personnes pratiquant habituellement le courtage, la vente, la réparation, le dépannage ou le contrôle du bon fonctionnement des véhicules automobiles, en ce qui concerne les véhicules qui leur sont confiés en raison de leur fonction.

En cas de perte ou de vol de l'attestation d'assurance, l'entreprise d'assurances et de réassurance en délivrera un duplicata sur la simple demande de la personne au profit de laquelle le document original avait été établi. Le duplicata doit comporter, en caractères apparents, la mention « DUPLICATA » et préciser le numéro de l'attestation originale.

¹ Abrogé par l'arrêté n° 366-19 du 30 avril 2019.

² Modifié par l'arrêté n°383-20 du 27 janvier 2020

Les numéros d'ordre des attestations d'assurances ainsi que leurs formats sont respectivement délivrés aux entreprises d'assurances et de réassurance et arrêtés par le ministre chargé des finances ou par un organisme professionnel des assurances ayant reçu délégation de ce dernier.

L'attestation d'assurance n'est valable que pour la période mentionnée sur ce document.

2° Carte internationale d'assurance automobile dite « carte verte » :

Ce document doit être conforme à l'un des modèles adoptés par le conseil des bureaux du système de la carte internationale d'assurance automobile dite « carte verte » placé sous l'égide du Groupe de travail de transports routiers de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

Les modèles de ladite carte sont disponibles auprès du Bureau central marocain des sociétés d'assurances contre les accidents d'automobiles, sis à Casablanca, 154, boulevard d'Anfa, chargé de la gestion du système de la carte internationale d'assurance automobile dite « carte verte » au Maroc. Des spécimens desdits modèles sont adressés par le Bureau précité aux autorités chargées de la police de la circulation et du roulage.

3° Carte d'assurance inter-arabe dite « carte orange » :

Ce document, de couleur orange, doit être conforme au modèle adopté par l'Union générale arabe d'assurances conformément à l'accord entre les Bureaux arabes unifiés du 19 juin 1995, conclu en application de la convention de Tunis du 26 avril 1975 relative à la circulation des véhicules automobiles dans les pays arabes publiée par le dahir n° 1-77-183 du 5 chaoual 1397 (19 septembre 1977).

Le modèle de ladite carte est disponible auprès du Bureau unifié marocain des sociétés d'assurances contre les accidents d'automobiles, sis à Casablanca, 154 boulevard d'Anfa, chargé de la gestion du système de la carte inter-arabe au Maroc. Des spécimens dudit modèle sont adressés par le bureau précité aux autorités chargées de la police de la circulation et du roulage.

Article 3

A l'occasion de la souscription ou du renouvellement d'un contrat d'assurance couvrant la « responsabilité civile automobile », l'assureur délivre au souscripteur une attestation d'assurance telle que visée à l'article 2 ci-dessus.

Il lui délivre, en outre, sur sa demande, la carte verte et/ou la carte orange moyennant paiement de l'accessoire fixé par l'organisme marocain émetteur.

L'assureur délivre également au souscripteur une nouvelle attestation d'assurance à chaque modification par avenant du contrat touchant l'une des caractéristiques mentionnées dans ladite attestation.

Article 4

L'assureur remet au souscripteur, à l'échéance du contrat et à sa demande ou lors de la résiliation du contrat par l'une ou l'autre des parties, un relevé d'information comportant les indications suivantes :

- la date de souscription du contrat et la période de garantie ;
- l'usage et le numéro d'immatriculation du véhicule ou à défaut toute autre référence relatifs au véhicule ;
- l'identité de l'assuré ;
- la nature du sinistre, sa date de survenance et la responsabilité de l'assuré, pour chaque sinistre survenu durant la période de garantie.

L'information relative à la responsabilité de l'assuré doit tenir compte de tous les éléments contenus dans le dossier sinistre à la date de l'établissement du relevé précité.

En cas de changement d'assureur, l'assuré fournit au nouvel assureur le ou lesdits relevés.

Article 5

En application de l'article 4 du décret n° 2-03-50 du 20 rabii I 1424 (22 mai 2003) susvisé, les pièces et documents qu'une entreprise d'assurances et de réassurance doit joindre à sa déclaration au Fonds de garantie des accidents de la circulation sont :

- une copie du procès-verbal dressé à la suite de l'accident, quel que soit les motifs invoqués par l'entreprise concernée ;
- une copie du contrat d'assurance ainsi que de l'attestation d'assurance afférente à la période de survenance du sinistre si l'entreprise entend contester la garantie ;
- une copie de la lettre de suspension de garantie, de l'avenant de suspension ou de tout autre document prouvant ladite suspension si l'entreprise entend opposer la suspension de la garantie ;

- une copie de la lettre de résiliation, de l'avenant de résiliation ou de tout autre document prouvant la résiliation du contrat si l'entreprise entend opposer la résiliation du contrat ;
- une copie du permis de conduire du conducteur du véhicule assuré au moment du sinistre ou tout autre document justificatif si l'entreprise entend soulever la non validité dudit permis ;
- une copie de la carte grise ou de tout document attestant la propriété du véhicule et de l'attestation d'assurance si l'entreprise entend invoquer le transfert de propriété.

L'entreprise d'assurances et de réassurance peut joindre aux documents énumérés ci-dessus toute autre pièce soutenant le motif invoqué.

Article 6

En application de l'article 139 de la loi n° 17-99 précitée et outre les documents que peut exiger le commissaire du gouvernement dans le cadre de ses investigations, le Fonds de garantie des accidents de la circulation doit adresser au ministre chargé des finances, avant le premier avril de chaque année, les états de synthèse prévus à l'article 137 de ladite loi, et avant le 31 mai les états dont les modèles sont annexés au présent arrêté (annexes 9 à 13).

Article 7

Sont abrogées toutes dispositions contraires à celles du présent arrêté et notamment celles :

- de l'arrêté du 27 juin 1955 fixant les taux et les modalités de recouvrement des contributions prévues pour l'alimentation du fonds de garantie institué par le dahir du 22 février 1955 au profit de certaines victimes d'accidents causés par des véhicules automobiles ;
- de l'arrêté du ministre des finances du 13 octobre 1956 portant approbation des statuts et du règlement intérieur du fonds de garantie automobile ;
- de l'arrêté du ministre des finances n° 284-89 du 29 jourmada II 1409 (6 février 1989) relatif à l'attestation d'assurance automobile obligatoire des véhicules sur routes ;
- de l'arrêté du ministre de l'économie et des finances n° 1176-99 du 21 rabii II 1420 (4 août 1999) relatif à l'assurance frontière.

Article 8

Le présent arrêté prendra effet à compter de la date de sa publication au "Bulletin officiel", à l'exception des dispositions de l'article 2 ci-dessus relatives à l'attestation d'assurance qui seront applicables à partir du 1^{er} juillet 2005. Toutefois, les attestations conformes aux modèles antérieurs délivrées avant cette date demeurent valables jusqu'à la date d'expiration de leur validité.

Article 9

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel.

ANNEXE 1
Modèle 1

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
--	---

USAGE : TOURISME	استعمال : سياحة
-------------------------	------------------------

NUMERO D'ORDRE		الرقم الترتيبي
PROPRIETAIRE DU VEHICULE		مالك العربة
Nom		الاسم
N° de la carte d'identité nationale ou n° de registre du commerce		رقم بطاقة التعريف الوطنية أو رقم السجل الإداري
Adresse		العنوان

POLICE D'ASSURANCE		بوليصة التأمين
Entreprise d'assurances		مقولة التأمين
Numéro de la police		رقم البوليصة
Intermédiaire		الوسيط

VEHICULE		العربة
N° d'immatriculation		رقم التسجيل
Marque et type		النوع والشكل
Type de carrosserie		نوع الهيكل
Remorque		المقطورة

PERIODE DE GARANTIE		Jour / يوم	Mois / الشهر	Année / السنة		مدة الضمان
	DU :				من:	
	AU :				إلى:	

Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.
---	---

A le في حرر ب
 Pour l'assureur : عن المؤمن:

ANNEXE 2
Modèle 2

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
USAGE : TRANSPORT PUBLIC DE VOYAGEURS	
النقل العمومي للمسافرين : استعمال	
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	
مالك العربة	
Nom	الاسم
N° de la carte d'identité nationale ou n° de registre du commerce	رقم بطاقة التعريف الوطنية أو رقم السجل الإداري
Adresse	العنوان
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	
Entreprise d'assurances	مقاولو التأمين
Numéro de la police	رقم البوليصة
Intermédiaire	الوسيط
VEHICULE	
العربة	
N° d'immatriculation	رقم التسجيل
Marque et type	النوع والشكل
Type de carrosserie	نوع الهيكل
Remorques	المقطورات
Nombre de places (véhicule + remorques)	عدد المقاعد (العربة + المقطورات)
PERIODE DE GARANTIE	
مدة الضمان	
DU :	من:
AU :	إلى:
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	
يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 99-17 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.	

A

le

Pour l'assureur :

ح ر ر ب

: عن المؤمن

في

ANNEXE 3
Modèle 3

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
USAGE : TRANSPORT DE MARCHANDISES	استعمال :النقل نقل البضائع
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	
مالك العربة	
Nom	الاسم
N° de la carte d'identité nationale ou n° de registre du commerce	رقم بطاقة التعريف الوطنية أو رقم السجل الإداري
Adresse	العنوان
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	
Entreprise d'assurances	مقولة التأمين
Numéro de la police	رقم البوليصة
Intermédiaire	الوسيط
VEHICULE	
العربة	
N° d'immatriculation	رقم التسجيل
Marque et type	النوع والشكل
Type de carrosserie	نوع الهيكل
Poids total en charge	الوزن الإجمالي مع الحمولة
Remorques	المقطورات
PERIODE DE GARANTIE	
مدة الضمان	
DU :	من:
AU :	إلى:
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.

A

le

Pour l'assureur :

في

عن المؤمن:

حرب

ANNEXE 4
Modèle 4

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
USAGE : VEHICULES A DEUX OU TROIS ROUES	
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	
مالك العربة	
Nom	الاسم
N° de la carte d'identité nationale ou n° de registre du commerce	رقم بطاقة التعريف الوطنية أو رقم السجل الإداري
Adresse	العنوان
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	
Entreprise d'assurances	مقولة التأمين
Numéro de la police	رقم البوليصة
Intermédiaire	الوسيط
VEHICULE	
العربة	
N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis	رقم التسجيل وعند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل
Marque et type	النوع والشكل
Type de carrosserie	نوع الهيكل
Remorques	المقطورات
PERIODE DE GARANTIE	
DU :	من:
AU :	إلى:
مدة الضمان	
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	
يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.	

A

le

Pour l'assureur :

في

عن المؤمن:

حرب

ANNEXE 5
Modèle 5

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
USAGE DIVERS	
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	
مالك العربة	الاسم
Nom	رقم بطاقة التعريف الوطنية أو رقم السجل الإداري
N° de la carte d'identité nationale ou n° de registre du commerce	العنوان
Adresse	
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	مقولة التأمين
Entreprise d'assurances	رقم البوليصة
Numéro de la police	الوسيط
Intermédiaire	
VEHICULE	
العربة	رقم التسجيل و عند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل
N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis	النوع والشكل
Marque et type	نوع الهيكل
Type de carrosserie	المقطورات
Remorques	
PERIODE DE GARANTIE	
مدة الضمان	من :
DU :	إلى :
AU :	
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	
يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.	

A le في حرب
 Pour l'assureur : عن المؤمن:

ANNEXE 6
Modèle 6

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
GARAGISTES	أصحاب المرائب
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
Nom	الاسم
N° de la carte d'identité nationale	رقم بطاقة التعريف الوطنية
Adresse	العنوان
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	
Entreprise d'assurances	مقولة التأمين
Numéro de la police	رقم البوليصة
Intermédiaire	الوسيط
PERIODE DE GARANTIE	مدة الضمان
DU :	من :
AU :	إلى :
Jour/اليوم Mois/الشهر Année/السنة	Jour/اليوم Mois/الشهر Année/السنة
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	
يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.	

A

le

Pour l'assureur :

في
عن المؤمن:

حرر ب

ANNEXE 7
Modèle 7

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)
ATTESTATION PROVISOIRE	شهادة مؤقتة
NUMERO D'ORDRE	الرقم الترتيبي
Usage	الاستعمال
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	
مالك العربة	
Nom	الاسم
N° de la carte d'identité nationale	رقم بطاقة التعريف الوطنية
Adresse	العنوان
POLICE D'ASSURANCE	
بوليصة التأمين	
Entreprise d'assurances	مقاولو التأمين
Numéro de la police	رقم البوليصة
Intermédiaire	الوسيط
VEHICULE	
العربة	
N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis	رقم التسجيل وعند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل
Marque et type	النوع والشكل
Type de carrosserie	نوع الهيكل
Poids total en charge	الوزن الإجمالي مع الحمولة
Remorques	المقطورات
Nombre de places (véhicule + remorques)	عدد المقاعد (العربة + المقطورات)
PERIODE DE GARANTIE (maximum : un mois)	مدة الضمان (لا تتعدى شهرا واحدا)
DU :	من:
AU :	إلى:
Jour/اليوم Mois/الشهر Année/السنة	Jour/اليوم Mois/الشهر Année/السنة
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	
يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.	

A

le

Pour l'assureur :

في

عن المؤمن:

حرب

ANNEXE 8
Modèle 8

ATTESTATION D'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES VEHICULES TERRESTRES A MOTEUR (Article 2 de l'arrêté du ministre des finances et de la privatisation n° 213-05 du 26 janvier 2005)	شهادة التأمين الإجباري على العربات البرية ذات محرك (المادة 2 من قرار وزير المالية و الخصخصة رقم 213.05 الصادر في 26 يناير 2005)																
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; text-align: center;">ASSURANCE AUX FRONTIERES</td> <td style="width:50%; text-align: center;">التأمين بالحدود</td> </tr> </table>		ASSURANCE AUX FRONTIERES	التأمين بالحدود														
ASSURANCE AUX FRONTIERES	التأمين بالحدود																
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:30%; text-align: center;">NUMERO D'ORDRE</td> <td style="width:70%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Usage</td> <td></td> </tr> </table>	NUMERO D'ORDRE		Usage		<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:30%; text-align: center;">الرقم الترتيبي</td> <td style="width:70%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">الاستعمال</td> <td></td> </tr> </table>	الرقم الترتيبي		الاستعمال									
NUMERO D'ORDRE																	
Usage																	
الرقم الترتيبي																	
الاستعمال																	
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; text-align: center;">PROPRIETAIRE DU VEHICULE</td> <td style="width:50%; text-align: center;">مالك العربة</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Nom</td> <td style="text-align: center;">الاسم</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">N° du passeport ou de la carte d'identité nationale</td> <td style="text-align: center;">رقم جواز السفر أو بطاقة التعريف الوطنية</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Adresse</td> <td style="text-align: center;">العنوان</td> </tr> </table>		PROPRIETAIRE DU VEHICULE	مالك العربة	Nom	الاسم	N° du passeport ou de la carte d'identité nationale	رقم جواز السفر أو بطاقة التعريف الوطنية	Adresse	العنوان								
PROPRIETAIRE DU VEHICULE	مالك العربة																
Nom	الاسم																
N° du passeport ou de la carte d'identité nationale	رقم جواز السفر أو بطاقة التعريف الوطنية																
Adresse	العنوان																
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; text-align: center;">POLICE D'ASSURANCE</td> <td style="width:50%; text-align: center;">بوليصة التأمين</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Entreprise d'assurances</td> <td style="text-align: center;">مقاولو التأمين</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Numéro de la police</td> <td style="text-align: center;">رقم البوليصة</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Intermédiaire</td> <td style="text-align: center;">الوسيط</td> </tr> </table>		POLICE D'ASSURANCE	بوليصة التأمين	Entreprise d'assurances	مقاولو التأمين	Numéro de la police	رقم البوليصة	Intermédiaire	الوسيط								
POLICE D'ASSURANCE	بوليصة التأمين																
Entreprise d'assurances	مقاولو التأمين																
Numéro de la police	رقم البوليصة																
Intermédiaire	الوسيط																
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; text-align: center;">VEHICULE</td> <td style="width:50%; text-align: center;">العربة</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis</td> <td style="text-align: center;">رقم التسجيل وعند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Marque et type</td> <td style="text-align: center;">النوع والشكل</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Type de carrosserie</td> <td style="text-align: center;">نوع الهيكل</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Poids total en charge</td> <td style="text-align: center;">الوزن الإجمالي مع الحمولة</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Remorques</td> <td style="text-align: center;">المقطورات</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Nombre de places (véhicule + remorques)</td> <td style="text-align: center;">عدد المقاعد (العربة + المقطورات)</td> </tr> </table>		VEHICULE	العربة	N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis	رقم التسجيل وعند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل	Marque et type	النوع والشكل	Type de carrosserie	نوع الهيكل	Poids total en charge	الوزن الإجمالي مع الحمولة	Remorques	المقطورات	Nombre de places (véhicule + remorques)	عدد المقاعد (العربة + المقطورات)		
VEHICULE	العربة																
N° d'immatriculation A défaut, N° du moteur ou N° du châssis	رقم التسجيل وعند عدم وجوده، رقم المحرك أو رقم الهيكل																
Marque et type	النوع والشكل																
Type de carrosserie	نوع الهيكل																
Poids total en charge	الوزن الإجمالي مع الحمولة																
Remorques	المقطورات																
Nombre de places (véhicule + remorques)	عدد المقاعد (العربة + المقطورات)																
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td rowspan="3" style="width:20%; text-align: center;">PERIODE DE GARANTIE</td> <td style="width:10%;"></td> <td style="width:15%; text-align: center;">Année/السنة</td> <td style="width:15%; text-align: center;">Mois/الشهر</td> <td style="width:15%; text-align: center;">Jour/اليوم</td> <td rowspan="3" style="width:25%; text-align: center;">مدة الضمان</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">DU :</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">من:</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">AU :</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">إلى:</td> </tr> </table>		PERIODE DE GARANTIE		Année/السنة	Mois/الشهر	Jour/اليوم	مدة الضمان	DU :				من:	AU :				إلى:
PERIODE DE GARANTIE			Année/السنة	Mois/الشهر	Jour/اليوم	مدة الضمان											
	DU :							من:									
	AU :				إلى:												
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus. </td> <td style="width:50%; vertical-align: top;"> يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه. </td> </tr> </table>		Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.														
Le présent document fait présumer que l'obligation d'assurance prévue à l'article 120 de la loi n° 17-99 portant code des assurances a été satisfaite pour la période de garantie indiquée ci-dessus.	يفترض من هذه الوثيقة أن إجبارية التأمين المنصوص عليها في المادة 120 من القانون رقم 17-99 المتعلق بمدونة التأمينات قد استوفيت لمدة الضمان المبينة أعلاه.																

A

le

Pour l'assureur :

في
عن المؤمن:

حرب

ANNEXE 9

Fonds de Garantie des Accidents de Circulation

صندوق ضمان حوادث السير

Etat F01 قائمة
Etat des recettes قائمة المداخل
En milliers de dirhams بآلاف الدراهم

Exercice :

..... السنة المالية:

	Exercice السنة المالية	Exercice précédent السنة المالية السابقة	
Contributions des assurés			مساهمات المؤمن لهم
Contributions des entreprises d'assurances			مساهمات مقاولات التأمين
Amendes ⁽¹⁾			الغرامات ⁽¹⁾
Autres recettes			مداخل أخرى
TOTAL			المجموع

⁽¹⁾ Amendes pour infractions à l'article 120 de la loi n°17-99 portant code des assurances

⁽¹⁾ الغرامات المنصوص عليها في البند 3 من المادة 140 من القانون رقم 17.99 المتعلق بمدونة التأمينات.

Fonds de Garantie des Accidents de Circulation

ANNEXE 10

صندوق ضمان حوادث السير

قائمة ETAT F02

تفصيل تكاليف الاستغلال التقنية
Détail des charges techniques
d'exploitation
بآلاف الدراهم

En milliers de dirhams

Exercice :

السنة المالية:

Poste البنود		Exercice السنة المالية	Exercice précédent السنة المالية السابقة	
612	Achats consommés de matières et fournitures			مشتريات مستهلكة من مواد ولوازم
	Achats non stockés de matières et de fournitures Achats de travaux, études et prestations de services Reste sur poste achats consommés de matières et fournitures.			مشتريات غير محزونة من مواد ولوازم شراءات أشغال ودراسات وخدمات الباقى من بند مشتريات مستهلكة من مواد ولوازم
613/614	Autres charges externes			تكاليف خارجية أخرى
	Locations et charges locatives Redevances de crédit-bail Entretien et réparations Primes d'assurances Rémunérations du personnel extérieur à l'entreprise Rémunérations d'intermédiaires et honoraires Déplacements, missions et réceptions Reste du poste autres charges externes			إيجارات وتكاليف إيجارية أجور انتمان إيجار صيانة وإصلاحات أقساط التأمينات أجور مستخدمين غير منتمين للمنشأة أجور الوسطاء وبدل أتعاب تنقلات ومأموريات واستقبالات الباقى من بند تكاليف خارجية أخرى
617	Charges de personnel			تكاليف المستخدمين
	Rémunération du personnel Charges sociales Reste du poste charges du personnel			أجور المستخدمين تكاليف جماعية الباقى من بند تكاليف المستخدمين
618	Autres charges d'exploitation			تكاليف استغلال أخرى
	Pertes sur créances irrécouvrables Reste du poste autres charges d'exploitation			خسائر عن دائنات غير ممكنة الاستيفاء الباقى من بند تكاليف استغلال أخرى
	TOTAL			المجموع

ANNEXE 11
صندوق ضمان حوادث السير
ETAT F03 قائمة
التعويضات المؤداة واحتياطيات الحوادث الواجب تسويتها
Sinistres payés et provisions pour sinistres à payer
بآلاف الدراهم
En milliers de dirhams

Exercice :
السنة المالية:
الجدول 1: عدد الحوادث المؤداة أو الواجب تسويتها
Tableau – I : Nombre de sinistres payés ou à payer

Exercices de survenance	Antérieurs السابقة	N- 4	N- 3	N- 2	N- 1	N	Total المجموع	سنوات الوقوع
N01- Considérés comme terminés au 31 décembre précédent ⁽¹⁾						xxxx	xxxxxx	N01- معتبرة كمنتهية في 31 دجنبر السابق ⁽¹⁾
N02- Réouverts au cours de l'exercice (à déduire)						xxxx		N02- معاد فتحها خلال السنة المالية
N03- Terminés au cours de l'exercice								N03- منتهية خلال السنة المالية
N04- Restant à payer ⁽²⁾								N04- التي لم تؤد بعد ⁽²⁾
102 - Total	xxxxxxx						xxxxxx	102- المجموع
Dont :								يتضمن:
N05- Déclarés au cours des exercices antérieurs	LIVRE UN xxxxxxx					xxxxx	xxxxxx	N05 - المصرح بها خلال السنوات المالية السابقة
N06- Déclarés au cours de l'exercice								N06- المصرح بها خلال السنة المالية
N07- Estimation des sinistres non encore déclarés								N07- تقدير الحوادث الغير المصرح بها بعد

⁽¹⁾ (N01 -N02 +N03) de l'année précédente. Pour la première colonne N01=nombre de sinistres réouverts au cours de l'exercice

⁽¹⁾ (N01 -N02 +N03) للسنة السابقة. بالنسبة للعمود الأول N01 = عدد الحوادث التي أعيد فتحها خلال السنة.

⁽²⁾ Y compris l'estimation des sinistres non encore déclarés.

⁽²⁾ بما فيها تقدير الحوادث الغير المصرح بها بعد.

Tableau – II : Statistiques des dossiers sinistres par cause d'ouverture

الجدول 2: إحصائيات ملفات الحوادث حسب سبب فتحها

Causes d'ouverture	Nombre de dossiers عدد الملفات	أسباب الفتح
- - - - - -		
Total		المجموع

Tableau – III : Statistiques par exercice

الجدول 3: إحصائيات حسب السنوات المالية

En milliers de dirhams

Exercices de survenance	Antérieurs السابقة	N-4	N-3	N-2	N-1	N	Total المجموع	سنوات الوقوع
R03 - Provisions au 31 décembre précédent : - pour prestations et frais à payer des sinistres déclarés - pour charges des sinistres survenus mais non déclarés						xxxx xxxx xxxx		R03 - الاحتياطيات في 31 دجنبر السابق: - لأجل التعويضات والمصاريف الواجب تسويتها للحوادث المصرح بها - لأجل تكاليف الحوادث الواقعة وغير المصرح بها
S01 - Paiements de l'exercice ⁽³⁾ S09 - Recours encaissés au cours de l'exercice R02 - Provisions au 31 décembre - pour prestations et frais à payer des sinistres déclarés - pour charges de sinistres survenus mais non déclarés								S01 - أداءات السنة المالية ⁽³⁾ S09 - رجوع محصلة خلال السنة المالية R02 - الاحتياطيات في 31 دجنبر - لأجل التعويضات والمصاريف الواجب تسويتها للحوادث المصرح بها - لأجل تكاليف الحوادث الواقعة وغير المصرح بها
103 Total (S01 – S09 + R02)								103 – المجموع (S01 – S09 + R02)
S20 - Paiements cumulés des exercices antérieurs S29 - Recours encaissés au cours des exercices antérieurs						xxxx xxxx		S20 - أداءات متراكمة للسنوات المالية السابقة S29 - رجوع محصلة خلال السنوات المالية السابقة
104 - Charge nette de recours (103 + S20 –S29)								104 - التكاليف الصافية من الرجوع (103 + S20 –S29)
105 - Coût moyen net de recours (104/102)								105 - معدل الكلفة الصافي من الرجوع (104/102)

⁽³⁾ Recours encaissés non déduits

⁽³⁾ دون خصم الرسوم المحصلة.

Fonds de Garantie des Accidents de Circulation

ANNEXE 12

صندوق ضمان حوادث السير

قائمة ETAT F04

الاحتياطيات التقنية وتمثيلها بعناصر الأصول

Provisions techniques et leur représentation par des
éléments d'actifs

بآلاف الدراهم En milliers de dirhams

Tableau – I : Provisions techniques

الجدول 1: الاحتياطيات التقنية

Compte الحساب	Provisions techniques	Montants المبالغ	الاحتياطيات التقنية
1622	Provisions pour sinistres à payer		احتياطيات الحوادث الواجب تسويتها
1691	Provision pour risque d'exigibilité		احتياطي خطر الاستحقاق
1682	Autres provisions techniques		احتياطيات تقنية أخرى
	Total		المجموع

Tableau – II : Eléments d'actif ⁽¹⁾الجدول 2: عناصر الأصول ⁽¹⁾

Compte الحساب	Eléments d'actif	Montants	عناصر الأصول
2611 2612 2613 2618 2619	Terrains Constructions Parts et actions de sociétés immobilières Autres placements immobiliers Placements immobiliers en cours		أراض مبان خصص وأسهم شركات عقارية توظيفات عقارية أخرى توظيفات عقارية قيد الإنجاز
	Total 261		مجموع 261
2621 2622 2623 2624 2625	Titres cotés Titres non cotés Titres hypothécaires (obligations) Titres de créances négociables Titres de créances échues		سندات مسعرة سندات غير مسعرة سندات رهينة (سندات القرض) سندات الديون القابلة للتداول سندات الديون المستحقة
	Total 262		مجموع 262
2631 2632 2633 2634 2635 2636 2638	Titres de participation Actions cotées Actions non cotées Actions et parts des OPCVM détenant exclusivement des titres à revenus fixes Actions et parts des autres OPCVM Parts des FPCT Autres actions et parts sociales		سندات المساهمة أسهم مسعرة أسهم غير مسعرة أسهم وحصص الهيئات المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة التي تملك فقط سندات ذات الدخل ثابت أسهم وحصص الهيئات الأخرى المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة خصص صناديق التوظيف الجماعي للتسديد أسهم وخصص أخرى
	Total 263		مجموع 263
2641 2644 2648	Prêts en première hypothèque Prêts nantis par des obligations Autres prêts		قروض ذات رهون من الدرجة الأولى قروض مرهونة حيازيا بسندات قرض قروض أخرى
	Total 264		مجموع 264
2651 2652 2653 2658	Dépôts à terme Dépôts auprès de la CDG Actions et parts des OPCVM monétaires Autres dépôts		ودائع لأجل ودائع لدى صندوق الإيداع والتدبير أسهم وحصص الهيئات المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة النقدية ودائع أخرى
	Total 265		مجموع 265
2683 2688	Créances rattachées à des participations Créances financières diverses		ديون مرتبطة بمساهمات ديون مختلفة أخرى
	Total 268		مجموع 268
51–55	Trésorerie		الخزينة
	Total		المجموع

⁽¹⁾ يتم تقييد المبالغ الصافية الواردة في القائمة F05. ⁽¹⁾ On reportera les montants nets de l'état F05.

Fonds de Garantie des Accidents de Circulation

ANNEXE 13

صندوق ضمان حوادث السير

ETAT F05 قائمة

تفصيل التوظيفات

Détail des placements

بآلاف الدراهم

En milliers de dirhams

Exercice :

السنة المالية:

Nbre	Désignation des valeurs (1)	Valeur d'entrée قيمة الإدخال	Valeur moyenne du marché (2) متوسط قيمة السوق (2)	Amortissement ou provision (3) استهلاك أو مخصص (3)	Valeur d'inventaire قيمة الجرد	Valeur de réalisation قيمة التحقيق	Moins- value globale نقص القيمة الإجمالي	Revenus comptabilisés dans l'exercice (4) مداخل مقيمة في حساب السنة المالية (4)	بيان القيم (1)
	Terrains Constructions Parts et actions de sociétés immobilières Autres placements immobiliers Placements immobiliers en cours								أراض مبان خصص وأسهم شركات عقارية توظيفات عقارية أخرى توظيفات عقارية قيد الإنجاز
	Placements immobiliers (5)								التوظيفات العقارية (5)
	Titres cotés Titres non cotés Titres hypothécaires (obligations) Titres de créances négociables Titres de créances échues								سندات مسعرة سندات غير مسعرة سندات رهينة (سندات القرض) سندات الديون القابلة للتداول سندات الديون المستحقة
	Obligations, bons et titres de créances négociables								سندات القرض والأون سندات الديون القابلة للتداول

Nbre	Désignation des valeurs (1)	Valeur d'entrée قيمة الإدخال	Valeur moyenne du marché (2) متوسط قيمة السوق	Amortissement ou provision (3) استهلاك أو مخصص	Valeur d'inventaire قيمة الجرد	Valeur de réalisation قيمة التحقيق	Moins-value globale نقص القيمة الإجمالي	Revenus comptabilisés dans l'exercice (4) مداخيل مقيمة في حساب السنة المالية (4)	بيان القيم (1)
	Titres de participation Actions cotées Actions non cotées Actions et parts des OPCVM détenant exclusivement des titres à revenus fixes Actions et parts des autres OPCVM Parts des FPCT Autres actions et parts sociales								سندات المساهمة أسهم مسعرة أسهم غير مسعرة أسهم وحصص الهيئات المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة التي تملك فقط سندات ذات الدخل ثابت أسهم وحصص الهيئات الأخرى المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة خصص صناديق التوظيف الجماعي للتسديد أسهم وخصص أخرى
	Actions et parts sociales								الأسهم والحصص
	Prêts en première hypothèque Prêts nantis par des obligations Autres prêts								قروض ذات رهون من الدرجة الأولى قروض مرهونة حيازيا بسندات قرض قروض أخرى
	Prêts et effets assimilés								القروض والأوراق المشابهة
	Dépôts à terme Dépôts auprès de la CDG Actions et parts des OPCVM monétaires Autres dépôts								ودائع لأجل ودائع لدى صندوق الإيداع والتدبير أسهم وحصص الهيئات المكلفة بالتوظيف الجماعي للقيم المنقولة النقدية ودائع أخرى
	Dépôts en comptes indisponibles								ودائع في حسابات غير قابلة للتصرف
	Créances rattachées à des participations Créances financières diverses								ديون مرتبطة بمساهمات ديون مختلفة أخرى
	Autres placements								توظيفات أخرى
	Total Général								المجموع العام

(1) Détail par valeurs

(1) تفصيل حسب القيم.

(2) Valeur de marché moyenne des trois derniers mois précédant la date de l'inventaire

(2) متوسط قيمة السوق للأشهر الثلاثة الأخيرة السابقة لتاريخ الجرد.

(3) * Pour les obligations, bons et titres de créances négociables, cette colonne est utilisée pour les surcotes (+) et les décotes (-).

(3) * بالنسبة لسندات القرض والأذنيات وسندات الديون القابلة للتداول، يستعمل هذا العمود للزائد عن التسعيرة (+) والناقص عن التسعيرة (-).

* la provision est constituée pour les valeurs mobilières dont la moins-value dépasse 25% de leur valeur d'entrée

* يكون المخصص بالنسبة للقيم المنقولة التي يتجاوز نقص قيمتها 25% من قيمة إدخالها.

(4) Pour les revenus comptabilisés dans l'exercice et correspondant à des valeurs qui ne font plus partie de l'actif du fonds, leur montant total sera donné par poste du placement concerné.

(4) بالنسبة للمداخيل المقيمة في حساب السنة المالية والمتعلقة بالقيم التي لم تعد ضمن أصول الصندوق، يبين مجموع مبلغها حسب بند التوظيف المعنى.

(5) indiquer le nom de la propriété et le numéro de son titre foncier

(5) بيان اسم الملكية ورقم رسمها العقاري.